

**ANALISIS MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA *HARA*
(腹) : KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF**

SKRIPSI

**diajukan untuk memenuhi syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada
Departemen Pendidikan Bahasa Jepang**



oleh

Yan Setiawan Romadhon

1606202

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2020

Yan Setiawan Romadhon, 2020

ANALISIS KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA HARA (腹): KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

LEMBAR PERSETUJUAN
YAN SETIAWAN ROMADHON
ANALISIS MAKNA *KANYOUKU* YANG MENGGUNAKAN KATA HARA (腹) :
KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF

Disetujui dan disahkan oleh pembimbing

Pembimbing I

Drs. H. Sudjipto, M.Hum.
NIP. 195906051985031004

Pembimbing II

Dra. Neneng Sudjiati, M.Hum.
NIP. 196011081986012001

Mengetahui,

Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Jepang

Dr. Susi Widiati, M.Pd., M.A.
NIP. 1973120320031221001

LEMBAR PERNYATAAN

Saya menyatakan bahwa skripsi ini dengan judul “ANALISIS MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA HARA (腹) : KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF” dengan seluruh isinya adalah benar – benar karya sendiri dan tidak melakukan pengutipan atau penjiplakan yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam dunia keilmuan.

Atas pernyataan ini, saya bersedia menanggung resiko atau sanksi yang dijatuhkan kepada saya, apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam skripsi ini, dan ada kelainan dari pihak lain terhadap karya tulis ini.

Bandung, 31 Mei 2020

Penulis

YAN SETIAWAN ROMADHON

KATA PENGANTAR

Bismillahirrohmanirahim ...

Puji serta syukur penulis panjatkan kahadirat Allah SWT, karena berkat limpahan karunia, hidayah, inayah, dan izin-Nya, penulis dapat menyusun skripsi tentang “ANALISIS MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA HARA (腹) : KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF”.

Penulisan skripsi ini diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra Universitas Pendidikan Indonesia, sekaligus bertujuan untuk memperkaya pengetahuan dalam mengenal, memahami, serta meningkatkan proses pembelajaran yang berkualitas dan bermanfaat yang erat hubungannya dengan *kanyouku*.

Mudah – mudahan, skripsi ini dapat memberikan sepercik sumbangan yang berarti bagi pembaca khususnya bagi para pendidik. Atas keterbatasan ilmu penulis, maka jika ada kekurangan dalam penulisan skripsi ini, penulis sangat mengharapkan saran dan kritik dari pembaca.

UCAPAN TERIMA KASIH

Selama membuat skripsi ini penulis banyak mendapat bimbingan serta motivasi dari berbagai pihak maka penulis mengucapkan terima kasih dan rasa syukur yang tidak terhingga kepada Allah SWT yang maha penguasa dari segala sesuatu. Pada kesempatan ini penulis juga ingin mengucapkan terima kasih dan penghargaan yang tidak ternilai kepada :

1. Kedua orang tua penulis, yakni Ibu Hj. Sarah Sarwati dan Bapak Drs. H. Latif Jauhari, M.Pd. yang sudah membesarkan, merawat, dan membiayai penulis sampai jenjang perkuliahan.
2. Ibu Dr. Susi Widianti, M.Pd., M.A. selaku Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Jepang UPI.
3. Ibu Hj. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D. selaku Sekretaris Departemen Pendidikan Bahasa Jepang UPI yang sudah banyak mendengarkan keluhan dan membantu penulis saat program Winter Course berlangsung.
4. Bapak Drs. H. Sudjianto, M.Hum. selaku Dosen Pembimbing Akademik dan Pembimbing I yang selalu memberikan arahan, motivasi, saran, dan kritik selama penulisan skripsi.
5. Ibu Dra. Neneng Sutjiati, M.Hum. selaku Dosen Pembimbing II yang selalu memberikan arahan dan saran dalam penulisan skripsi.
6. Bapak Dr. Dedi Sutedi, MA., M.Ed yang telah membimbing dan memberikan banyak wawasan serta pengalaman sejak awal pembuatan proposal skripsi.
7. Bapak dan Ibu Dosen Departemen Pendidikan Bahasa Jepang yang telah membimbing dan memberikan wawasan serta pengetahuan kepada penulis.
8. Saudara kandung penulis, yakni Eka Permana Latif, Dwi Lestari A., dan Permadi Jauhari K. yang selalu memberi motivasi.
9. Anisa Damayanti, S.S. selaku rekan tersayang yang selalu menemani, memberikan motivasi dan saran selama penulisan skripsi.
10. M. Kasyfil Aziz Ramadhan dan Mugya Imami Sofyan selaku rekan terbaik penulis yang selalu menemani untuk mengisi waktu luang dengan bermain dari semester awal hingga selesai.
11. Rekan – rekan kelas A dan angkatan 2016 Departemen Pendidikan Bahasa Jepang yang sudah menemani dan berjuang bersama saat masa perkuliahan.

**ANALISIS MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA HARA (腹) : KAJIAN
LINGUISTIK KOGNITIF**

Yan Setiawan Romadhon

1606202

ABSTRAK

Semantik adalah cabang ilmu linguistik yang mengkaji tentang makna. Pada penelitian ini penulis menganalisis makna *kanyouku* yang menggunakan kata *hara*. *Kanyouku* sendiri merupakan suatu frasa atau klausa yang memiliki makna idiomatikal, sehingga maknanya tidak sama dengan makna kata pembentuknya. Metode yang digunakan adalah analisis deskriptif kualitatif, yaitu dengan mendeskripsikan makna *kanyouku* yang terkandung dalam kata *hara* secara leksikal, idiomatikal dan hubungan antar keduanya melalui tiga majas, yaitu metafora, metonimi dan sinekdoke dengan pendekatan linguistik kognitif. Sumber data yang diperoleh yaitu dari *Jitsuyou Kotowaza Kanyouku Jiten*, *Koji Kotowaza Kanyouku Jiten*, *Reikai Kanyouku Jiten*, dan kamus relevan lainnya. Kemudian, mengutip contoh kalimat dari website penelitian. Berdasarkan hasil analisis data dan pembahasan yang sudah dilakukan, penulis menemukan hubungan makna leksikal dan idiomatikal yang memiliki perluasan makna melalui majas. Pada data *kanyouku* yang berjumlah 32 buah, 14 *kanyouku hara* secara metafora, 14 *kanyouku hara* secara metonimi, 1 *kanyouku hara* secara sinekdoke, dan 3 *kanyouku hara* yang hanya memiliki makna idiomatikalnya saja.

Kata kunci: semantik, linguistik kognitif, kanyouku, hara, metafora, metonimi, sinekdoke

**ANALYSIS THE MEANING OF JAPANESE IDIOMS WHICH USE THE
WORD *HARA* (BELLY) : COGNITIVE LINGUISTIC STUDIES**

Yan Setiawan Romadhon

1606202

ABSTRACT

Semantic is a branch of linguistic sciences that examines the meaning. In this research authors analyze the meaning of idioms that use the word stomach. Idiom itself is a phrase or clause that has idiomatical meaning, so that the meaning is not equal to the meaning of the word of its establishment. The method used is a qualitative descriptive analysis, which is to describe the meaning of idioms contained in the lexical word, idiomatical and the relationship between them through three languages, namely metaphor, metonymy and synecdoche with cognitive linguistic approaches. The sources of data obtained are from *Jitsuyou Kotowaza Kanyouku Jiten*, *Koji Kotowaza Kanyouku Jiten*, *Reikai Kanyouku Jiten*, and other relevant dictionaries. Then, cite a sample sentence from the research website. Based on the results of data analysis and the explanation that has been done, the authors found a lexical and idiomatical meaning relationship that has an expansion of meaning through the figures of speech. In the data of idioms totalling 32 pieces, 14 idioms in metaphor, 14 idioms in metonymy, 1 idiom in synecdoche , and 3 idioms that have only idiomatical meaning only.

Keywords: semantic, cognitive linguistic, kanyouku, hara, metaphor, metonymy, synecdoche

腹という言葉を用いた慣用句の意味の分析：認知言語学研究

ヤン セチアワン ロマデヨン

1606202

要旨

意味論は意味を調べる言語科学の部門である。本研究において、筆者は腹という言葉を用いた慣用句の意味を分析した。慣用句というのは二つ以上の単語がつながり、それぞれの意味ではなく、全体として、別の意味を表すもの。使用されている方法は記述的分析である。すなわち、腹という言葉を用いた慣用句の中に語彙的な意味および慣用句的な意味の関係を分析した。さらに、隠喩、韓喩、提喩の比喩に分析した。得られたデータは実用ことわざ慣用句辞典、故事ことわざ慣用句辞典などである。次に、研究サイトに例文を引用した。データ分析と解決の結果によって、筆者は比喩的に意味の拡張を通じて語彙的な意味および慣用句的な意味の関係をを見つける。32個の慣用句のデータにおいて、隠喩的に14個、換喩的に14個、提喩的に1個、さらに、3個の残りは慣用句的な意味しか持っていない。

キーワード：意味論、認知言語学、慣用句、腹、隠喩、韓喩、換

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH	v
ABSTRAK	vi
ABSTRACT	vii
要旨	viii
SINOPSIS	ix
DAFTAR ISI.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah	2
1.3 Batasan Masalah.....	2
1.4 Tujuan Penelitian	3
1.5 Manfaat Penelitian	3
1.6 Sistematika Penulisan.....	3
BAB II KAJIAN PUSTAKA	6
2.1 Kajian Semantik Dalam Bahasa Jepang.....	6
2.1.1 Definisi Semantik Dalam Bahasa Jepang	6
2.1.2 Makna Leksikal dan Gramatikal Dalam Bahasa Jepang	9
2.2 <i>Kanyouku</i> Dalam Bahasa Jepang	10
2.2.1 Makna Frase Dalam Idiom.....	10
2.2.2 Definisi <i>Kanyouku</i>	11
2.2.3 Struktur <i>Kanyouku</i>	13

2.2.4 Jenis <i>Kanyouku</i>	14
2.2.5 Fungsi <i>Kanyouku</i>	17
2.2.6 Pengertian <i>Kanyouku</i> Yang Menggunakan Kata <i>Hara</i>	17
2.3 Linguistik Kognitif	19
2.3.1 Definisi dan Latar Belakang.....	19
2.3.2 Gaya Bahasa (Majas)	20
2.3.2.1 Metafora (隱喩 <i>in-yu</i>).....	20
2.3.2.2 Metonimi (換喩 <i>kan-yu</i>).....	21
2.3.2.3 Sinekdoke (提喩 <i>tei-yu</i>).....	21
2.3.3 Penerapan Gaya Bahasa Dalam Linguistik Kognitif	22
2.4 Penelitian Terdahulu	26
BAB III METODE PENELITIAN	28
3.1 Metode Penelitian.....	28
3.2 Objek Penelitian	28
3.3 Instrumen Penelitian.....	29
3.4 Sumber Data	29
3.5 Teknik Pengumpulan Data	29
3.6 Teknik Analisis Data.....	30
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	32
4.1 <i>Kanyouku</i> Yang Menggunakan Kata <i>Hara</i>	32
4.2 Makna Leksikal dan Idiomatikal Dari <i>Kanyouku</i> Yang Menggunakan Kata <i>Hara</i>	36
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	82
5.1 Simpulan.....	82
5.2 Implikasi.....	87

5.3 Rekomendasi	87
DAFTAR PUSTAKA	

DAFTAR PUSTAKA

- ejje.weblio.jp
Garrison, J., G. (2006). *Idiom Bahasa Jepang: Memakai Nama-nama Bagian Tubuh*. Jakarta: Kesaint Blanc.
hinative.com
jlogos.com
kbbi.kemdikbud.go.id
Kuramochi, Y. & Yukiko, S. (1987). *Jitsuyou Kotowaza Kanyouku Jiten*. Tokyo: Sanseido Henshuujo.
Kuramochi, Y. & Yukiko, S. (1999). *Koji Kotowaza Kanyouku Jiten*. Tokyo: Sanseido Henshuujo
Matsumura, A. (1991). *Kokugo Jiten*. Tokyo: Obunsha.
Matsumura, A. (1995). *Daijisen*. Tokyo: Shogakukan.
Matsuura, K. (1994). *Nihongo Indonesiango Jiten*. Kyoto : Kyoto Sangyou Daigaku Shuppankai.
Miyaji, Y. (1984). *Kanyouku No Imi To Youhou*. Tokyo: Meijishoin.
Muneo, I. (1992). *Reikai Kanyouku Jiten*. Jepang: Sotakusha shuppa.
Ninjal.ac.jp
Nurhadi, D. (2010). “Kontribusi Pemahaman Budaya dalam Penafsiran Majas Metafora Bahasa Jepang”. *Majalah INOVASI*, 16(22), 45. doi: <https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&cluster=1104549757634654028&btnI=1&hl=ja>
Rifqah, N. (2017). *ANALISIS MEDAN MAKNA KOKORO DALAM KAJIAN SEMANTIK*. (Skripsi). Universitas Hasanuddin, Makassar.
Shinmura, I. (1876). *Koujien*. [Online]. Diakses dari <https://sakura-paris.org/dict/広辞苑/prefix/腹>
Proverb-encyclopedia.com
Purnama, W. (2013). *ANALISIS MAKNA KANYOUKU DALAM BAHASA JEPANG YANG MENGGUNAKAN ANGGOTA TUBUH MIMI*. (Skripsi). Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
Sekarsari, W. dan Haristiani, N. (2016). ANALISIS MAKNA KANYOKU YANG BERKAITAN DENGAN WARNA: KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra*, 16(1), 97-98. doi: https://ejournal.upi.edu/index.php/BS_JPbsp/article/download/3066/2095
Sutedi, D. (2003). “Pengenalan Pendekatan Linguistik Kognitif [認知言語学] dalam Penelitian Bahasa.” *Disampaikan dalam Temu Ilmiah Pendidikan dan Linguistik Bahasa Jepang II*. (hlm. 5-9). Bandung : UPI

- Sutedi, D. (2008). *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung : Humaniora Utama Press.
- Sutedi, D. (2011a). *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung : Humaniora Utama Press.
- Sutedi, D. (2011b). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung : Humaniora Utama Press.
- Takao, M. (2001). *Kokugo Jiten*. Tokyo: Obunsha.
- Tanaka, T. (2014). *Tougoron*. Cetakan II. Tokyo: Asakura Shoten
Yourei.jp
- Yukiko, S. (1995). *Nihongo o Manabu Hito no Jiten*. Japan: Nihongo no Kai Kigyo Kumiai and Shinchosha.